

- **D Betriebsanleitung**
- **GB Operating instructions**
- **F Manuel d'utilisation**

Die Leuchtmeldeeinheit PIT si3.1

Die Leuchtmeldeeinheit ist bestimmt für den Einsatz zur Signalisierung verschiedener Betriebs- oder Anlagenzustände (z. B. für SafetyEYE).

Zu Ihrer Sicherheit

Beachten Sie die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsbestimmungen:

- Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie mit dieser Betriebsanleitung und den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.
- Verwenden Sie das Gerät nur gemäß seiner Bestimmung. Beachten Sie dazu auch die Werte im Abschnitt "Technische Daten".

Beachten Sie unbedingt die Warnhinweise in den anderen Abschnitten dieser Anleitung. Diese Hinweise sind optisch durch Symbole hervorgehoben.



Wichtig: Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen, sonst erlischt jegliche Gewährleistung.

Indicator light unit PIT si3.1

The indicator light unit is intended to signal various operating or plant statuses (e.g. for SafetyEYE).

For your safety

Please note the following safety regulations:

- Only install and commission the unit if you are familiar with the information in these operating instructions, as well as the relevant regulations concerning health and safety at work and accident prevention.
- Only use the unit in accordance with its intended purpose. Please also take note of the values in the "Technical details" section.

You must take note of the warnings given in other sections of these operating instructions. These are highlighted visually through the use of symbols.



Notice: Failure to keep to these safety regulations will render the warranty invalid.

La colonne de signalisation PIT si3.1

La colonne de signalisation est destinée à être utilisée pour signaler divers états de fonctionnement ou d'une installation (par exemple pour SafetyEYE).

Pour votre sécurité

Vous êtes tenu de respecter les prescriptions de sécurité suivantes :

- Vous n'installerez l'appareil et ne le mettrez en service qu'après vous être familiarisé avec le présent manuel d'utilisation et les prescriptions en vigueur sur la sécurité du travail et la prévention des accidents.
- N'utilisez l'appareil que conformément à l'usage auquel il est destiné. À ce sujet, respectez les valeurs indiquées dans les "Caractéristiques techniques".

Respectez impérativement les avertissements dans les autres paragraphes du présent manuel d'utilisation. Ces avertissements sont signalés par des symboles visuels.



Important : respectez les consignes de sécurité, sinon la garantie devient caduque.

Gerätebeschreibung

- Leuchtmeldeeinheit zur Signalisierung verschiedener Betriebs- und Anlagenzustände.

Lieferumfang:

- Leuchtmeldeeinheit rot, gelb und grün inklusive LED
- Montagefuß
- Rohr (250 mm)
- 1 x Flachdichtung
- 1 x O-Ringdichtung
- Sicherungsschraube (3,5 x 16)
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Das rote und grüne Leuchtelement der Leuchtmeldeeinheit dient der Signalisierung verschiedener Betriebs- oder Anlagenzustände (z. B. Schutzraumverletzung bei SafetyEYE).

Das gelbe Leuchtelement der Leuchtmeldeeinheit dient der Signalisierung von Prozessfehlern und Warnraumverletzungen.

Unit description

- Indicator light unit to signal various operating and plant statuses.

Range:

- Indicator light unit Red, yellow and green including LED
- Mounting foot
- Conduit pipe (250 mm)
- 1 x flat gasket
- 1 x O-ring gasket
- Safety screw (3,5 x 16)
- Operating instructions

Function description

The red and green light element on the indicator light unit is used to signal various operating or plant statuses (e.g. detection zone violation on SafetyEYE).

The yellow light element on the indicator light unit is used to signal process errors and warning zone violations.

Description de l'appareil

- Colonne de signalisation pour la signalisation de divers états de fonctionnement et d'installations.

Contenu de la livraison :

- Colonne de signalisation rouge, jaune et verte avec LED
- Pied de montage
- Tube (250 mm)
- 1 joint plat
- 1 joint torique d'étanchéité
- Vis de fixation (3,5 x 16)
- Manuel d'utilisation

Description du fonctionnement

Les modules optiques rouge et vert de la colonne de signalisation servent à signaler divers états de fonctionnement ou d'une installation (par exemple violation de la zone de protection pour SafetyEYE).

Le module optique jaune de la colonne de signalisation sert à signaler les erreurs de processus et les violations de zones d'alerte.

Leuchtmeldeeinheit montieren und verdrahten



Wichtig: Wählen Sie die Position der Leuchtmeldeeinheit so, dass das Bedienpersonal sie zu jeder Zeit von jeder Arbeitsposition sehen kann.

Montagefuß montieren:



INFO

Achten Sie auf eine ausreichende Befestigung! Berücksichtigen Sie bei der Wahl des Befestigungsmaterials die Beschaffenheit des Montageuntergrunds (z. B. Decke, Stahlträger) und die Umgebung (z. B. Vibrationen).

- Versehen Sie den Montageuntergrund mit Bohrungen entsprechend den Angaben aus Fig. 1: [1].
- Bohrung für die Kabeldurchführung [2] *1 nicht vergessen!
- Verwenden Sie bei der Montage die mitgelieferte Flachdichtung [2]!

Installing and wiring the indicator light unit



Notice: The indicator light unit should be positioned so that operating personnel can see it at all times from every working position.

Installing the mounting foot:



INFORMATION

Make sure it is properly secured! When selecting the fixing material, consider the composition of the surface beneath the assembly (e.g. ceiling, steel girder) as well as the environment (e.g. vibration).

- Drill holes in the surface beneath the assembly, as shown in Fig. 1: [1]. Don't forget to drill a hole for the cable feed [2] *1!
- When installing, use the flat gasket provided [2]!

Montage et raccordement de la colonne de signalisation



Important : choisissez la position de la colonne de signalisation de manière à ce que le personnel opérateur puisse la voir à tout moment et à partir de chaque position de travail.

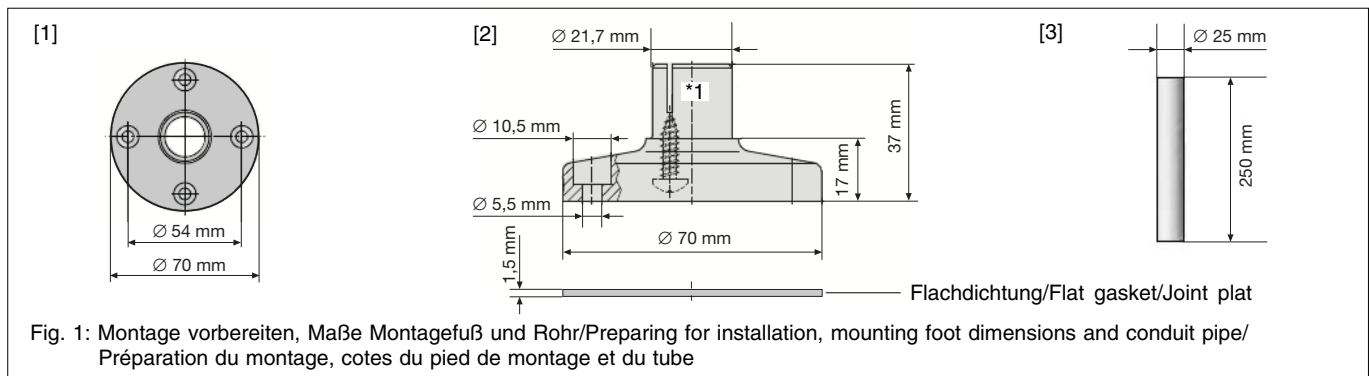
Montage du pied de montage :



INFORMATION

Assurez-vous que la fixation est suffisante ! En choisissant le matériel de fixation, tenez compte de la nature du support de montage (par exemple plafond, poutre d'acier) et de l'environnement (par exemple vibrations).

- Pratiquez des alésages dans le support de montage conformément aux indications de la fig. 1 : [1].
- N'oubliez pas l'alésage pour le passage des câbles [2] *1 !
- Pour le montage, utilisez le joint plat fourni [2].



Rohr am Montagefuß befestigen:

- Sägen Sie das Rohr [3] auf die gewünschte Länge zu (Mindestlänge: 60 mm).
- Setzen Sie die O-Ringdichtung auf den Rohransatz des Montagefußes auf.
- Setzen Sie das Rohr auf den Montagefuß. Sichern Sie das Rohr mit der Sicherungsschraube von der Unterseite des Montagefußes.

Anschlusseinheit am Montagefuß befestigen:

- Trennen Sie die Leuchtelemente von der Anschlusseinheit. Die Leuchtelemente sind über Bajonett-Verschlüsse befestigt.
- Stecken Sie die Anschlusseinheit auf das Rohr und befestigen Sie die Anschlusseinheit mit der Kreuzschlitzschraube [7].



ACHTUNG!

Beim Festschrauben ganz aufsetzen und niederdrücken!

Anschlusskabel für die Leuchtelemente befestigen:

- Führen Sie das Anschlusskabel für die Leuchtelemente durch das Rohr [3] und durch die Kabeldurchführung im Montagefuß.
- Zur Verdrahtung der Leuchtelemente siehe Fig. 2: [4], [5] und [6].

Verdrahten:



ACHTUNG!

Verdrahten Sie die Leuchtmeldeeinheit im spannungslosen Zustand.

Attaching the conduit pipe to the mounting foot:

- Cut the conduit pipe [3] to the required length (minimum length: 60 mm).
- Put the O-ring gasket on to the attachment piece of the mounting foot.
- Fit the conduit pipe to the mounting foot. Use the safety screw to secure the conduit pipe from underneath the mounting foot.

Attaching the connection unit to the mounting foot:

- Separate the light elements from the connection unit. The light elements are fastened via bayonet connections.
- Place the connection unit on to the conduit pipe and attach the connection unit using the cross head screw [7].



CAUTION!

Press down firmly when tightening the screw!

Attaching the connection cable for the light elements:

- Guide the connection cable for the light elements through the conduit pipe [3] and through the cable feed in the mounting foot.
- For details of how to wire the light elements see Fig. 2: [4], [5] and [6].

Wiring:



CAUTION!

Wire the indicator light unit when it is isolated from the power supply.

Fixation du tube sur le pied de montage :

- Sciez le tube [3] à la longueur désirée (longueur minimale : 60 mm).
- Placez le joint torique d'étanchéité sur la tubulure du pied de montage.
- Placez le tube sur le pied de montage. Bloquez le tube par le dessous du pied de montage à l'aide de la vis de fixation.

Fixation de l'unité de raccordement sur le pied de montage :

- Séparez les modules optiques de l'unité de raccordement. Les modules optiques sont fixés au moyen de fermetures à baïonnette.
- Placez l'unité de raccordement sur le tube et fixez l'unité de raccordement à l'aide de la vis à empreinte cruciforme [7].



ATTENTION !

Lors du vissage, assurez-vous que l'unité de raccordement est correctement placée et bien enfoncée !

Fixation du câble de raccordement des modules optiques :

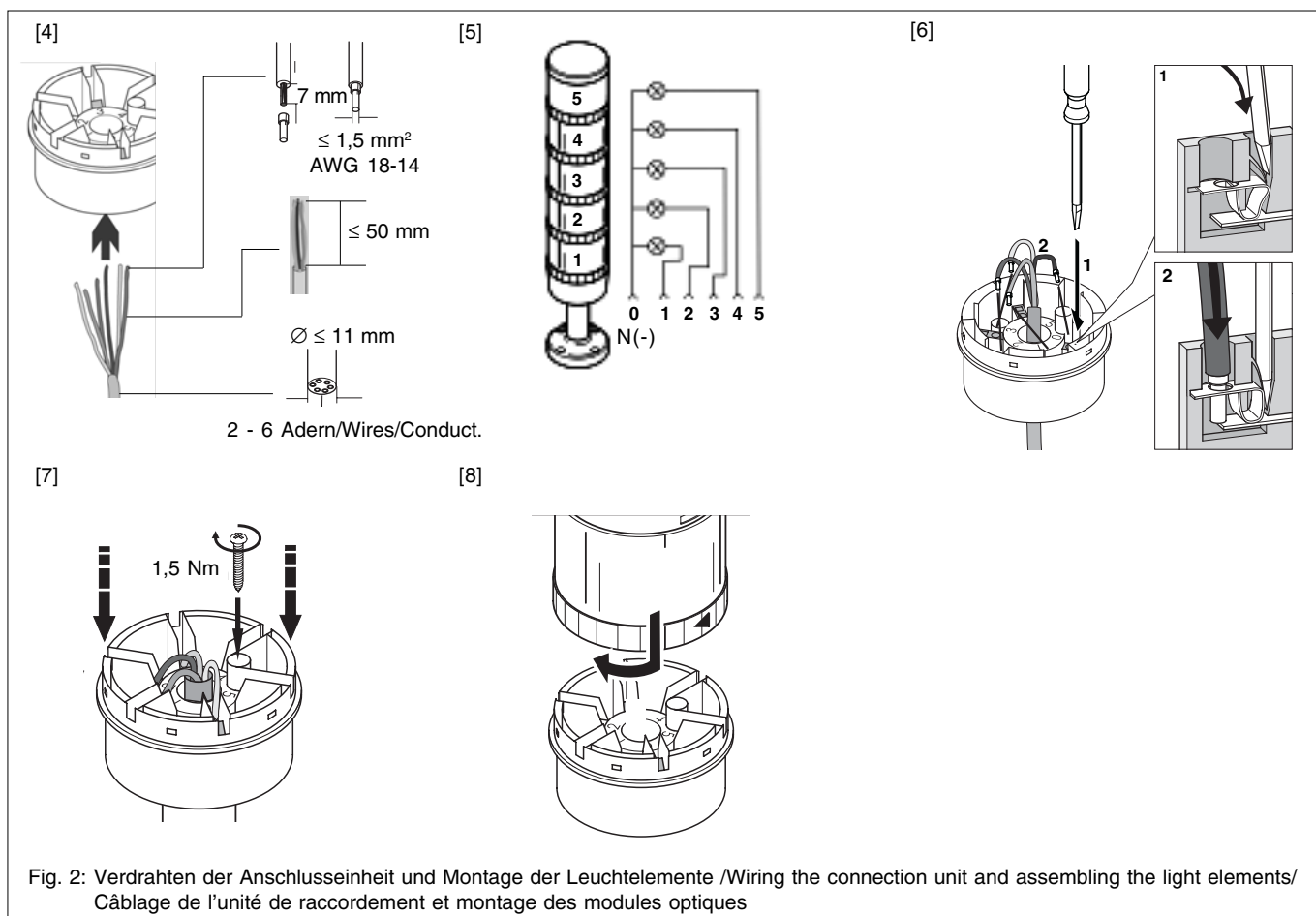
- Faites passer le câble de raccordement des modules optiques par le tube [3] et par le passe-câbles du pied de montage.
- Pour le câblage des modules optiques, voir fig. 2 : [4], [5] et [6].

Raccordement :



ATTENTION !

Ne câblez la colonne de signalisation que lorsqu'elle est hors tension.



Leuchtelemente auf der Anschlusseinheit befestigen:

- Befestigen Sie die Leuchtelemente in der gewünschten farblichen Reihenfolge [8].
- Setzen Sie den Abschlusdeckel auf das oberste Leuchtelement.

Markierungen für die Startposition beachten!

Wartung

Reinigen Sie die Leuchtmeldeinheit mit milden, nicht scheuernden und nicht kratzenden Mitteln. Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel wie z. B. Lösungsmittel.

Attaching the light elements on the connection unit:

- Attach the light elements in the required colour sequence [8].
- Place the end cover on the topmost light element.

Note the markings for the start position!

Maintenance

Clean the indicator light unit using mild, non-scouring and non-scratching materials. Never use aggressive cleaning agents such as solvents, for example.

Fixation des modules optiques sur l'unité de raccordement :

- Fixez les modules optiques selon l'ordre de couleurs désiré [8].
- Placez le couvercle sur le module optique du dessus.

Tenez compte des repères indiquant la position de départ !

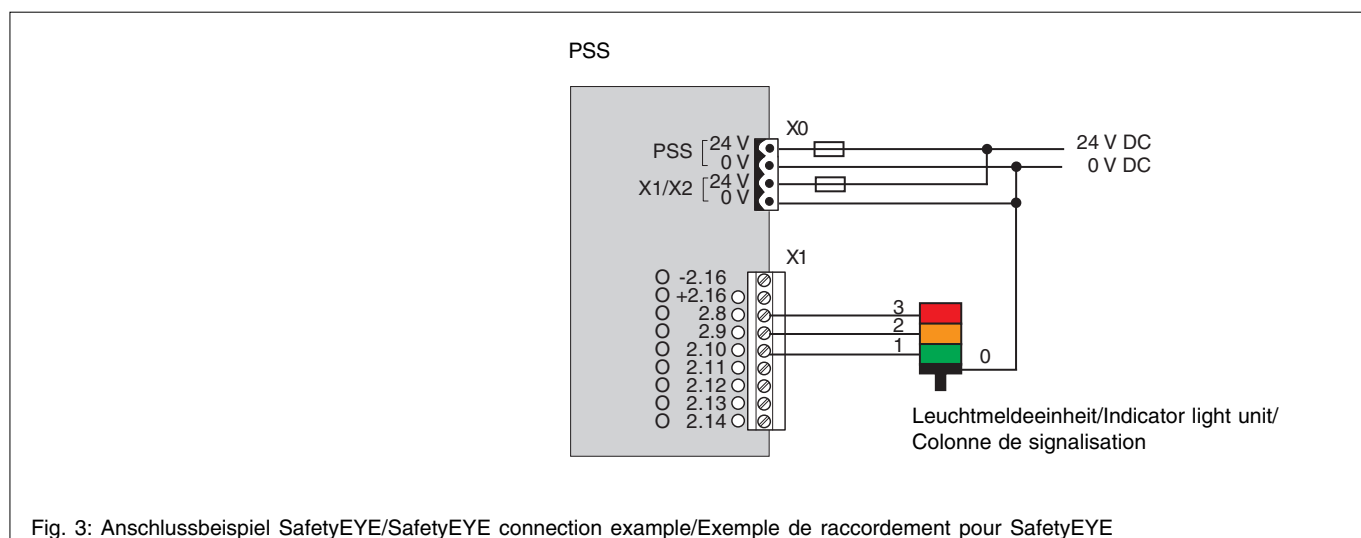
Entretien

Nettoyez la colonne de signalisation avec des produits doux, non abrasifs et non égratignants. N'utilisez jamais de produits nettoyants agressifs comme par exemple des solvants.

Anschlussbeispiel SafetyEYE

SafetyEYE connection example

Exemple de raccordement pour SafetyEYE



Technische Daten/Technical details/Caractéristiques techniques

Versorgungsspannung/Eingangssignal Supply voltage/input signal Tension d'alimentation/signal d'entrée	24 V DC
Spannungstoleranz/Voltage tolerance/Plage de la tension d'alimentation	+10 % /-15 %
Leistungsaufnahme bei U _B /Power consumption at U _B /Consommation pour U _B	5 W
Durchmesser Kabel/Cable diameter/Diamètre du câble	8 ... 11 mm
Querschnitt des Außenleiters/Cable cross section/Capacité de raccordement 1 Leiter flexibel mit Aderendhülse/1 core flexible with crimp connector/1 conducteur souple avec embout	0,5 ... 1,5 mm ²
Anschlussart Connection type Type de raccordement	Käfigzugfederklemmen Cage clamp terminals Borniers à ressort
Kabeleinführung/Cable gland/Entrée de câble	ISO 14 mm
Einschaltdauer/Continuous duty/Durée de mise en service	100 %
Umgebungstemperatur/Ambient temperature/Température d'utilisation	-20 ...+50 °C
Lagertemperatur/Storage temperature/Température de stockage	-20 ...+50 °C
Schutzart/Protection type/Indice de protection	IP65
Gehäusematerial/Housing material/Matériau du boîtier Abdeckung/Cover/Verrine Leuchtelement/Light element/Module optique	PC schwarz/black/noir PC rot/red/rouge PC grün/green/vert PC gelb/yellow/jaune PA-GF schwarz/black/noir Aluminium eloxiert/ Anodised aluminium/ Aluminium anodisé
Anschlusselement/Connection element/Élément de raccordement Rohr/Conduit pipe/Tube	
Einbaulage/Mounting position/Position de montage	beliebig/any/quelconque
Abmessungen/Dimensions/Dimensions Höhe/height/hauteur Durchmesser/diameter/diamètre	205 mm + 37 mm + 190 mm 70 mm
Gewicht/Weight/Poids	380 g

Abmessungen/Dimensions/Dimensions

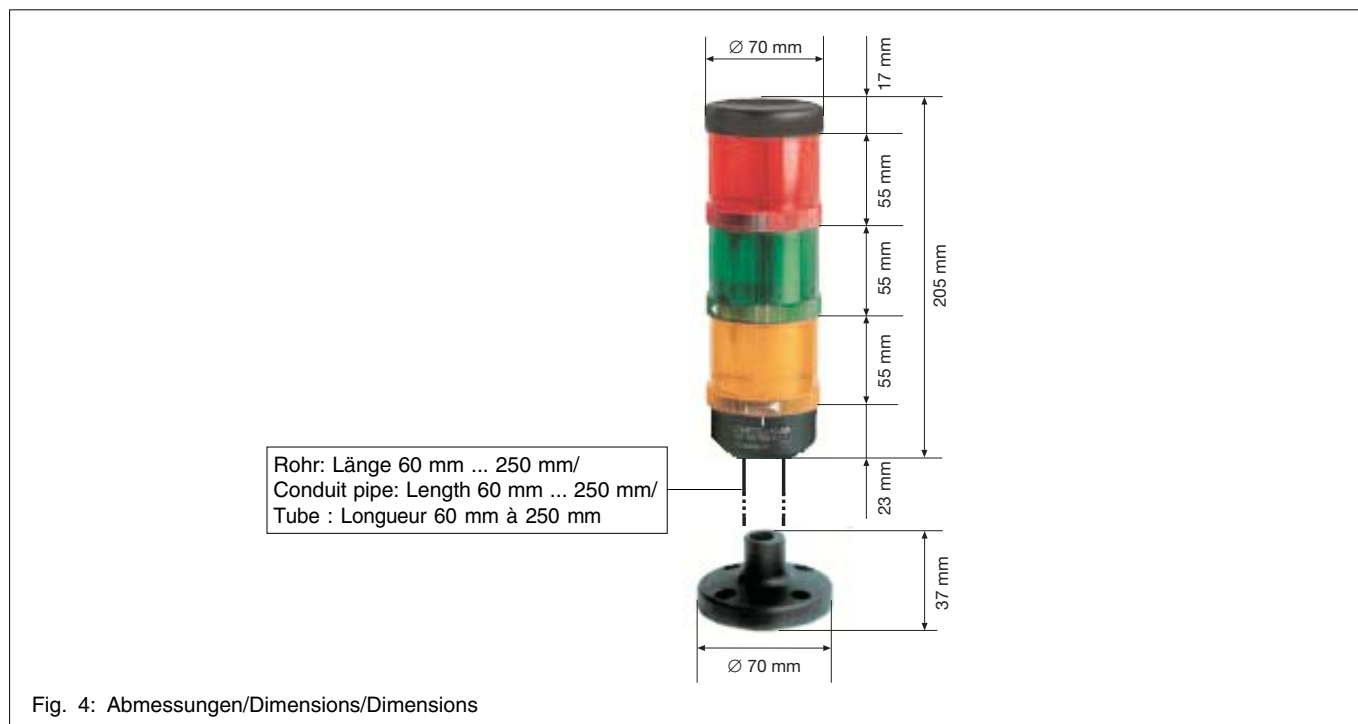


Fig. 4: Abmessungen/Dimensions/Dimensions

► **A** Pilz Ges.m.b.H., ☎ 01 7986263-0, Fax: 01 7986264, E-Mail: pilz@pilz.at ► **AUS** Pilz Australia, ☎ 03 95446300, Fax: 03 95446311, E-Mail: safety@pilz.com.au ► **B** ► **L** Pilz Belgium, ☎ 09 3217570, Fax: 09 3217571, E-Mail: info@pilz.be ► **BR** Pilz do Brasil, ☎ 11 4337-1241, Fax: 11 4337-1242, E-Mail: pilz@pilzbr.com.br ► **CH** Pilz Industrieelektronik GmbH, ☎ 062 88979-30, Fax: 062 88979-40, E-Mail: pilz@pilz.ch ► **DK** Pilz Skandinavien K/S, ☎ 74436332, Fax: 74436342, E-Mail: pilz@pilz.dk ► **E** Pilz Industrieelektronik S.L., ☎ 938497433, Fax: 938497544, E-Mail: pilz@pilz.es ► **F** Pilz France Electronic, ☎ 03 88104000, Fax: 03 88108000, E-Mail: siege@pilz-france.fr ► **FIN** Pilz Skandinavien K/S, ☎ 09 27093700, Fax: 09 27093709, E-Mail: pilz.fi@pilz.dk ► **GB** Pilz Automation Technology, ☎ 01536 460766, Fax: 01536 460866, E-Mail: sales@pilz.co.uk ► **I** Pilz Italia Srl, ☎ 031 789511, Fax: 031 789555, E-Mail: info@pilz.it ► **IRL** Pilz Ireland Industrial Automation, ☎ 021 4346535, Fax: 021 4804994, E-Mail: sales@pilz.ie ► **J** Pilz Japan Co., Ltd., ☎ 045 471-2281, Fax: 045 471-2283, E-Mail: pilz@pilz.co.jp ► **MEX** Pilz de Mexico, S. de R.L. de C.V., ☎ 55 5572 1300, Fax: 55 5572 4194, E-Mail: info@mx.pilz.com ► **NL** Pilz Nederland, ☎ 0347 320477, Fax: 0347 320485, E-Mail: info@pilz.nl ► **NZ** Pilz New Zealand, ☎ 09- 6345-350, Fax: 09-6345-352, E-Mail: t.catterson@pilz.co.nz ► **P** Pilz Industrieelektronik S.L., ☎ 229407594, Fax: 229407595, E-Mail: pilz@pilz.es ► **PRC** Pilz China Representative Office, ☎ 021 62494658, Fax: 021 62491300, E-Mail: sales@pilz.com.cn ► **ROK** Pilz Korea, ☎ 031 8159541, Fax: 031 8159542, E-Mail: info@pilzkorea.co.kr ► **SE** Pilz Skandinavien K/S, ☎ 0300 13990, Fax: 0300 30740, E-Mail: pilz.se@pilz.dk ► **TR** Pilz Elektronik Güvenlik Ürünleri ve Hizmetleri Tic. Ltd. Şti., ☎ 0224 2360180, Fax: 0224 2360184, E-Mail: pilz.tr@pilz.de ► **USA** Pilz Automation Safety L.P., ☎ 734 354-0272, Fax: 734 354-3355, E-Mail: info@pilzusa.com
► www.pilz.com
► **D** Pilz GmbH & Co. KG, Sichere Automation, Felix-Wankel-Straße 2, 73760 Ostfildern, Deutschland, ☎ +49 711 3409-0, Fax: +49 711 3409-133, E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de